

# 从交际角度看船员航海英语交流中存在的问题及对策研究

卢文博

山东交通职业学院

**摘要:** 船员航海英语交流是跨文化交际中的一个重要问题。在实际运用中,这种交流存在一些问题。首先,语言表达不清、不准确,这会导致误解和交流困难。其次,文化背景缺失可能会产生不同的解释,导致误解。语言技能的差异也可能产生交流障碍。此外,汉语语系的特点可能会带来思维差异。为了优化船员航海英语交流,需要采取相应措施。首先,船员需要提高英语水平,可以通过学习课程、参加培训等方式来实现。其次,需要建立跨文化交流意识,了解和尊重不同文化之间的差异,从而能更好地理解对方。此外,船员也需要提高自身的语言表达能力,尽可能地清晰表达自己的意思。最后,专业英语也可以起到重要的作用,可以为船员提供专业术语和相关知识,从而更好地进行航海英语交流。

**关键词:** 航海英语; 船员; 英语交流; 对策

【DOI】10.12252/j.issn.2096-6288.2023.01.117

## 引言

作为国际化程度极高的行业,海运中的船员英语交流对于保障船舶安全航行具有至关重要的作用。然而,实际上船员航海英语交流中存在着不少问题。其中,可能会出现的问题包括但不限于词汇使用不当、语法结构错误、发音和语调偏差、理解能力欠缺等。这些问题如果没有有效的对策,会带来严重的后果,例如误解指令、引发事故、甚至导致船只遭遇危险。

因此,对于船员航海英语交流中存在问题的研究具有重要的现实意义。通过深入探究船员航海英语交流中存在的问题及其根源,可以制定相应的对策和培训计划,从而提升船员的英语交流能力,降低航行风险和事故率,进一步保障海上航运的安全和发展。同时,这也有助于加强不同国家和地区船员之间的沟通和合作,促进全球航运行业的繁荣和发展。

## 一、跨文化交际下船员航海英语交流的重要性

在当今全球化的背景下,航海英语作为一种国际通用语言,对船员在跨文化交际时的交流起着至关重要的作用。船员航海英语交流是其中的一种形式,其在船舶安全和顺利航行中的重要性尤为突出。海运中的船员来自不同的国家和地区,如中国、日本、韩国、俄罗斯等。这些船员在航行中由于语言、文化的不同,往往会出现交流上的问题。在文化方面,不同的文化背景可能会影响到彼此的沟通理解,导致对同一个词汇、语言行为的理解产生偏差。而良好的航海英语交流能够有效地减少船员工作中错误发生的可能性,提高工作效率,进一步保证航行的安全性。因此,了解存在的问题和针对这些问题采取相应的对策对于提高航海英语水平及有效交流至关重要。

## 二、跨文化交际下船员航海英语交流存在的问题

### (一) 语言表达不清、不准确

在跨文化交际下,船员航海英语交流中存在的一个显著问题就是语言表达不清、不准确。这主要归因于以下三个方面:

首先,不同国家的船员之间具有文化差异,在语言交流中存在着不同的思维方式与对语言的使用方式的认知偏差,这种认知偏差会导致他们在表达和理解语言时出现词汇上的差异,难以完整并清晰地表达自己的想法和意图。

其次,在海洋环境下,语言环境相对简单,加上海洋环境中噪声、风浪等自然因素的干扰,使得船员需要倾听和表达时需要迅速且准确的表达来保证通讯的质量和信度,这对船员的语言表达能力提出了较高的要求,但是大部分船员并没有经过系统训练,不能胜任这个角色。

最后,考虑到学习海事英语需要时间和精力上的投入,以及英语作为第二语言的各种困难,常会导致船员的语言表达能力参差不齐。比如,船员运用错误的时态、语法结构、发音错误等等;难以正确地掌握海事英语的专业术语和简写等,导致无法顺利的开展船舶操作及安全管理工作。

### (二) 文化背景缺失导致语言误解

在船员航海英语交流中,另一个跨文化交际下的存在问题是文化背景缺失导致的语言误解。不同国家和地区的船员有着不同的文化背景和习惯,这导致了船员在语言交流时往往会出现误解和不理解对方的文化背景,进而导致沟通失败的情况。

### (三) 语言技能差异引发交流障碍

除了来自不同国家的船员使用英语语言技能的差异,存在地区差异也可能导致沟通障碍,不同国家的人习惯使用不同的表达方式和思维方式,会使得他们对某些话题和词汇理解的不同程度。例如,在中国,直接表达感情是不常见的,而在美国,人们更倾向于直截了当地表达自己的情感和意见。另外,一些不同的语言习惯在口语和书面语之间也会产生语境上的变化,而这往往是非常难以理解的。

#### (四) 汉语语系特点带来的思维差异

另外,汉语语系特点带来的思维差异也是船员英语交流中存在的问题之一。汉语语言是一种表意文字,对于表达含义的方式有着固定的习惯惯例。这种习惯惯例对于汉语母语者来说是一种优势,但同时也会影响到他们对于英语表达方式和理解反应速度。

例如,汉语语言中有很多成语和词组,这些词语是根据特定的历史和文化背景产生的,用于表达特定含义。就拿航海领域而言,船员们可能会习惯于使用一些汉语中的词语和成语,如“打破沙锅问到底”“笑里藏刀”等,然而这些成语在英语中并没有等效的表达方式,很可能会给船员带来交流上的困难。

此外,中国文化里也有一些与英语语言和文化格格不入的“禁忌词”,如数字“4”“6”(因为谐音与“死”“溜”相同)和“绿色”(因为在中国文化中与不幸和否定的情绪有关),这些词汇在英语中并没有类似的禁忌。但是,当船员在英语交流中使用这些词汇时,可能会无意识地给外籍船员带来不愉快的体验。

### 三、跨文化交际下船员航海英语交流优化对策

#### (一) 提高船员英语水平

提高船员英语水平是实施交流优化的首要步骤。船员在船舶上长时间工作,培养英语自然环境相对比较困难。因此,提高英语水平需从多方面入手。

首先,船员需参加相关的培训课程,如英语听说读写、海事英语等课程。通过系统的学习,船员能够掌握更为准确的词汇和语法。同时,学习环境应相对宽松,课程设置应符合船员的实际需求,保证学员的学习积极性。

其次,应创设英语环境,逐步让船员感受到英语的实际使用,如可通过航海日报、轮机日报等形式及时传播英语信息。此外,船员在空闲时间也可听英语广播、看英语电影等,发挥船上音视频设施的作用。

再次,应加强船员之间的互动交流,激发船员学习英语的热情。例如,与外籍船员进行沟通时,可先了解对方的文化背景、习惯和语言表达方式,以避免产生文化冲突和语言障碍。此外,组织各种活动,让船员有机会在氛围轻松的情况下使用英语进行交流,如英语角、

英语演讲比赛等。

最后,也可引入技术手段,如智能化舱内学习设备或线上学习平台,提高学习的效率和效果。通过线上学习平台,船员能够随时随地进行网上学习,增强学习的连贯性和深度。

#### (二) 建立跨文化交流意识

跨文化交流是指跨越不同文化背景的人们之间进行沟通和交流。在航海英语交流中,由于不同国家的船员具有不同的文化背景和语言习惯,在交流中往往会出现理解上的障碍,这给航海安全带来了很大的风险。因此,建立跨文化交流意识对于提高航海英语交流的效果非常重要。

首先,需要加强对于不同文化背景的了解,了解各国船员的文化背景、价值观念、传统习俗、礼节等等。以东方文化和西方文化为例,西方文化注重直接、简单、能力、竞争,而东方文化则注重间接、礼貌、共同体、关系。船员们应该了解并尊重这些文化差异,避免采用抽象、泛泛而谈、冷淡等不合适的交流方式。

其次,需要提高自身跨文化沟通能力,包括语言表达能力、姿态表达能力和情感表达能力。语言表达能力方面,需要不断学习和使用航海英语,掌握专业术语和表达方式,确保语言交流准确且得当。姿态表达能力方面,需要考虑到对方的文化背景和身份地位,在姿态上表现出尊重和礼貌。情感表达能力方面,需要理解到跨文化沟通中的情感表达也存在文化差异,需要逐渐适应和接纳不同的情感表达方式。

最后,需要推行跨文化培训,加强船员的跨文化沟通培训。这个培训应该包含跨文化交流的基本概念、文化差异的理解和尊重、沟通技巧和策略等方面的内容。以待业主和船员的沟通为例,船员应该适时地介绍航行情况和航行计划,加强更新和交流,尊重并适应业主的语言、文化和习惯。

因此,建立跨文化交流意识是提高航海英语交流效率的关键。只有深入了解不同文化间的差异,准确有效地使用语言交流技巧和策略,并且持续进行交流培训,才能有效降低跨文化交流的风险,并推动船员之间、业主和船员之间的良好合作和沟通。

#### (三) 提高语言表达能力

提高语言表达能力是跨文化交际下船员航海英语交流优化的重要对策之一。因为船员长期处于国际化环境中,需要用英语与来自不同国家和地区的人进行交流,如果语言表达能力不够强,就会出现语言障碍,影响交流质量和效率。

为了提高语言表达能力,船员可以通过以下方式:

##### 1. 积累词汇

船员需要掌握各种专业词汇，同时还要熟悉常用口语，以便在航海过程中准确表达自己的想法和需求。可以通过背单词、看英文电影、听英文广播等方式来积累词汇。比如：

“I am a cadet. Could you show me how to use the radar?”

### 2. 学习语法

船员需要掌握英语的基本语法规则，比如时态、语态、语法结构等，以便在交流中使用正确的语法，避免误解和沟通失败。可以通过语法书籍、网络课程、在线学习资源等方式进行学习。比如：

“I have been working on this ship for six months, so I am familiar with the operation procedures.”

### 3. 模拟场景

船员可以通过模拟实际场景来提高语言表达能力，比如模拟通讯场景、模拟船舶操作场景等。可以在课堂上进行模拟演练，也可以在船上进行实际操作。比如：

“Mayday, Mayday, this is MV Sunshine, we are experiencing engine failure and need immediate assistance.”

### 4. 跨文化沟通

船员需要了解不同国家和地区的文化差异和习惯，以便更好地与来自不同文化背景的人进行交流。可以通过阅读跨文化交际书籍、了解当地风俗习惯、与船员社区互动等方式进行学习。比如：

“In some cultures, it is impolite to refuse an offer, even if you don't really want it. So, when offering something, be prepared for the possibility of the person accepting it even if they don't really need or want it.”

提高语言表达能力需要长时间的实践、积累和学习，船员要在工作和学习之余，抽出时间进行语言训练和提高。只有不断地努力，才能使语言表达更准确、更流畅，增强与外国人的交流能力，提升自身的职业竞争力。

### （四）发挥专业英语作用

专业英语在跨文化交际下的应用是非常关键的。在船舶行业中，涉及的专业英语词汇和专业知识非常丰富，如果船员能够灵活运用专业英语进行交流，不仅可以提高交流的效率，还可以表现出专业水平和职业素养。

首先，船员需要注重学习和掌握相关的专业英语词汇和表达方式。船员平时要多积累各种专业英语词汇，

了解各种专业术语的含义和使用方法，这样才能在实际交流中灵活运用，避免造成翻译误解和交流困难。

其次，船员还需要了解相关的行业规范和国际标准。比如，在国际航行中，船员需要了解国际海事组织（IMO）的标准和规定，以及各种国际协议和条约的内容和要求。这些内容涉及专业术语和标准，需要使用专业英语进行交流和解释。

此外，在实际工作中，船员需要根据不同国家和地区的要求，使用不同的语言和方式进行交流。因此，船员需要了解各国语言文化和习惯，避免在交流过程中造成文化冲突和误解。如果船员可以使用当地语言和专业英语相结合的方式进行交流，可以更加顺畅和高效地完成工作任务。

最后，船员需要注重实践和应用。仅仅掌握了专业英语的相关知识和技能并不足够，船员还需要在实际工作中不断应用、训练和提高自己的英语能力。例如，通过参加国际航行和跨国合作交流等活动，与不同国家和地区的人进行交流，增强自己的语言交际能力和文化素养。

## 四、结束语

在国际航行和跨文化交流中，船员航海英语交流中存在的问题是多方面的，如语言表达不清、词汇量不足、文化差异等。这些问题都会影响到交流质量和效率，从而会影响到工作的顺利开展。因此，需要采取一系列合理对策来解决这些问题。

首先，船员需要重视语言学习和提高语言能力。可以通过课堂学习、自学、实践等方式来提高英语水平和语言交际能力。同时，注重积累各种专业英语词汇和表达方式，了解各国语言文化和习惯。其次，要注重在实际工作中掌握合理的交际技巧，例如在沟通中重复对方的话语或者使用简单的语言等方式，这有助于减少语言障碍和沟通障碍。另外，也需要注重培养和提高文化素养。了解海外文化的特点和差异，尊重对方的文化和习惯，避免出现文化冲突和误解。最后，船员需要自觉遵守国际惯例和规定。了解各种国际标准和规定，严格按照标准进行交流和操作，从而保证国际间的交流和合作的稳定性和顺利性。

### 参考文献

- [1] 石晶. 航海英语教学中培养跨文化交际能力的意义[J]. 管理观察, 2016(16): 125-126+129.
- [2] 张敬品, 谢娇, 葛爽. 航海英语教学中学生跨文化交际能力的调查研究[J]. 教育与职业, 2013(24): 126-127.